

Stiați că OSTEOARTRITA (ARTROZA)...:

- în România, afectează peste 2,4 milioane de adulți?¹
- la nivel mondial, se estimează că afectează 9.6% dintre bărbați și 18% dintre femei, cu vârsta peste 60 de ani?²
- este prima cauză de incapacitate în muncă, la nivel mondial?²
- în 2002 era a 12-a cauză de pierdere a anilor prin invaliditate și morbiditate, iar în 2007 devenise deja a 6-a cauză?²
- în țările membre ale Uniunii Europene, prevalența osteoartritei diagnosticate variază de la 2.8% în România, la 18.3% în Ungaria?³

Literatura contemporană, revistele medicale, mass-media etc., în special cele din limba engleză, sunt dominate de utilizarea termenului "**osteoartrită**" pentru cea mai comună afecțiune patologică, și anume boala articulară degenerativă (boala artrozică).

Terminologia britanică este cea preluată și de către autoritățile de reglementare.

Definiția din GHIDUL DE TRATAMENT ÎN ARTROZĂ (Anexa 8, aprobat de Ordinul nr. 1.322 din 18 octombrie 2010, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 784 din 24 noiembrie 2010):

*Artroza (OA), cunoscută și sub numele de **osteoarthritis, osteoarthrosis, sau reumatism degenerativ** este o artropatie non-inflamatorie progresivă, invalidantă, caracterizată de degradarea până la dispariție a cartilajului articular, însoțită de remodelare osoasă marginală de tip osteofite și scleroză subcondrală (Enciclopedia Medicală Britanică).*

Două dintre cele mai celebre dicționare medicale Anglo-Saxone (Dorland's Illustrated Medical Dictionary, Stedman's Medical Dictionary, Stedman's Medical Terminology) dau următoarele definiții:

- osteoartrita - "boala degenerativă neinflamatorie articulară ... caracterizată prin degenerarea cartilajului articular, hipertrofia osului la margini și modificările membranei sinoviale ..."
- osteoartroză - "artrită cronică de caracter neinflamator"
- osteoartrita - "inflamarea osului și articulației", dar și "osteoartroza este un alt nume pentru afecțiunea cronică cunoscută sub numele de osteoartrita"

Neclaritatea vine din abordarea etimologică a cuvântului, și tradiția în țările francofone.

Cuvântul "osteoartrita" deriva din cuvântul grecesc osteo-, care înseamnă "oase", combinat cu artrita: arthr-, adică "articulație" și -itis. În sens strict, această aplicație este incorectă. Deoarece sufixul "-itis" implică prezența inflamației. Prin urmare, "osteoartrita" trebuie considerată înșelătoare, deoarece inflamația nu este o caracteristică primară a bolii articulare degenerative.

Termenul "osteoartroză" ar fi corect pentru boala articulară degenerativă. Inflamația poate juca un rol secundar sau concomitent în această patologie. Aceasta este în contrast cu artrita reumatoidă, care este în primul rând o entitate patologică inflamatorie. Pe scurt, "osteoartrita" ar înseamnă inflamația articulației, în timp ce "osteoartroza" ar înseamnă degenerarea articulației.

În secolul al XIX-lea și în prima jumătate a secolului XX, practica și teoria ortopediei europene au fost puternic influențate de manualele franceze în care predominant se folosea definiția "arthrosis deformans" (din greacă / latină). Acest termen este încă în uz în multe țări europene. Cu toate acestea, în a doua jumătate a secolului al XX-lea, când medicina mondială a intrat sub influența puternică a literaturii și științei anglo-saxone, "osteoartrita" a devenit cuvântul preferat folosit pentru boala articulară degenerativă.

Avem speranța că datele de mai sus vin să clarifice eventuala confuzie creată de utilizarea celor doi termeni care definesc aceeași afecțiune – suferința degenerativă a cartilajului hialin, artrită cronică de caracter neinflamator.

Referințe:

1. AstraZeneca Patient Model
2. Reumatol Clin 2014;10:4-5 - Vol. 10 Num.1 DOI: 10.1016/j.reumae.2014.01.002
3. Musculoskeletal Health in Europe: Report v5.0. European Musculoskeletal Conditions Surveillance and Information Network, 2012
4. Ghidul de tratament în artroză; anexa 8, aprobat de Ordinul nr. 1.322 din 18 octombrie 2010; publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 784 din 24 noiembrie 2010;
5. Textbook on rheumatic diseases – Johannes WJ Bijlsma, BMJ Group, 2012
6. Stedman's Medical Dictionary. Williams & Wilkins, Baltimore, Philadelphia, Hong Kong, London, Munich, Sydney, Tokyo, 28th Edition, 2005
7. Dorland's Illustrated Medical Dictionary. W.B.Saunders Co., Philadelphia, London, Toronto, Montreal, Sydney, Tokyo, 32nd Edition, 2015
8. Stedman's Medical Terminology: Steps to Success in Medical Language. William & Wilkins, 2010
9. Tanchev P; Reconstructive Review 7(1); April 2017; DOI: 10.15438/rr.7.1.178